

престаје бити на снази од датума на који Конвенција престаје бити на снази.

Члан 7.

1. Свака држава може, у вријеме полагања своје исправе о ратификацији или приступу или у било које вријеме након тога изјавити обавијешћу упућеној главном секретару Уједињених нација да овај Протокол обухвата сва или било која подручја за чије је међународне односе она одговорна и у односу на које даје изјаву у складу са чланом 46. Конвенције. Овај Протокол обухвата подручје или подручја именована у обавијести од деведесетог дана након њезина пријема од стране главног секретара или, ако на тај дан Протокол још није ступио на снагу, од времена његовог ступања на снагу.

2. Свака држава која је дала изјаву према претходном ставу по којој овај Протокол обухвата било која подручја за чије је међународне односе она одговорна, може да откаже овај Протокол засебно у односу на то подручје у складу са одредбама горњег члана 5.

Члан 8.

Било који спор између двију или више уговорних страна везан уз тумачење или примјену овога Протокола, а који стране не могу ријешити преговорима или другим средствима може се, на захтјев било које од односних уговорних страна, поднијети на рјешавање Међународном суду.

Члан 9.

1. Свака уговорна страна може, у вријеме потписивања, ратификације или приступања овом Протоколу, да изјави обавијешћу упућеној главном секретару Уједињених нација да се не сматра везана чланом 8. овога Протокола. Друге уговорне стране неће бити везане чланом 8. овога Протокола у односу на било коју уговорну страну која је ставила такву резерву.

2. Изјава наведена у ставу 1. овога члана може да се повуће у свако доба обавијешћу упућеној главном секретару Уједињених нација.

3. Друге резерве на овај Протокол нису допуштене.

Члан 10.

1. Након што овај Протокол буде на снази три године, било која уговорна страна може обавијешћу главном секретару Уједињених нација да затражи сазивање конференције у сврху ревизије овога Протокола. Главни секретар обавијештава све уговорне стране о захтјеву, те

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1430-44/20
13. маја 2020. године
Сарајево

Председавајући
Шефик Цаферовић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-21-1-195/19 od 23. januara 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 12. redovnoj sjednici održanoj 13. maja 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PROTOKOLA UZ KONVENCIJU O UGOVORU O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU ROBE CESTOM (CMR), ŽENEVA, 19. MAJA 1956. GODINE

Član 1.

Ratifikuje se Protokol uz Konvenciju o ugovoru o međunarodnom prijevozu robe cestom (CMR), Ženeva, 19. maja 1956. godine.

Član 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

**PROTOKOL
UZ KONVENCIJU O UGOVORU O MEĐUNARODNOM
PRIJEVOZU ROBE CESTOM (CMR)**

STRANE OVOGA PROTOKOLA,
KAO STRANE Konvencije o ugovoru o međunarodnom
prijevozu robe cestom (CMR), sastavljene u Ženevi, 19. maja
1956.,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Član 1.

U svrhu ovoga Protokola, »Konvencija« znači Konvencija
o ugovoru o međunarodnom prijevozu robe cestom (CMR).

Član 2.

Član 23. Konvencije mijenja se i dopunjuje kako slijedi:

(1) Stav 3. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

"3. Naknada, međutim, ne smije biti viša od 8,33
obračunske jedinice po kilogramu bruto težine."

(2) Na kraju ovoga člana dodaju se sljedeći stavovi 7., 8. i
9.:

"7. Obračunska jedinica koja se spominje u ovoj
Konvenciji je posebno pravo vučenja kako ga je odredio
Međunarodni monetarni fond. Iznos spomenut u stavu 3. ovoga
člana preračunava se u nacionalnu valutu države suda kojemu
je predmet povjeren, na osnovu vrijednosti te valute na datum
presude ili na datum dogovoren između strana. Vrijednost
nacionalne valute države koja je članica Međunarodnog
monetarnog fonda, s obzirom na posebno pravo vučenja,
izračunava se u skladu sa metodom izračuna koju primjenjuje
Međunarodni monetarni fond, a koja važi na taj datum za
njegove poslove i transakcije. Vrijednost nacionalne valute
države koja nije članica Međunarodnog monetarnog fonda, s
obzirom na posebno pravo vučenja, izračunava se na način koji
utvrdi ta država.

8. Ipak, država koja nije članica Međunarodnog
monetarnog fonda i čiji zakon ne dopušta primjenu odredaba
stava 7. ovoga člana može, u vrijeme ratifikacije ili pristupa
Protokolu CMR-a ili u bilo koje vrijeme nakon toga, izjaviti da
će granica odgovornosti predviđenih u stavu 3. ovoga člana
koja će se primjenjivati na njenom području biti 25 monetarnih
jedinica. Monetarna jedinica navedena u ovom stavu odgovara
10/31 gramu zlata čistoće devetsto. Konverzija iznosa iz ovoga
stava u nacionalnu valutu obavlja se u skladu sa zakonom
odnosne države.

9. Izračun spomenut u posljednjoj rečenici stava 7. ovoga
člana i konverzija spomenuta u stavu 8. ovoga člana obavljaju
se tako da u najvećoj mogućoj mjeri izražavaju u nacionalnoj
valuti te države istu realnu vrijednost za iznos iz stava 3. ovoga
člana kao što je ona izražena u obračunskim jedinicama. Države
dostavljaju glavnom sekretaru Ujedinjenih naroda način
izračuna na osnovu stava 7. ovoga člana ili rezultat konverzije
iz stava 8. ovoga člana, ovisno o slučaju, prilikom polaganja
isprave iz člana 3. Protokola uz CMR i kad god dođe do
izmjena bilo kojega od njih.«

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 3.

1. Ovaj Protokol je otvoren za potpisivanje državama koje
su potpisnice Konvencije ili koje su joj pristupile, te su ili
članice Privredne komisije za Evropu ili su primljene u tu
Komisiju u konsultativnom svojstvu prema stavu 8. Poslovnika
te Komisije.

2. Ovaj Protokol ostaje otvoren za pristup svim državama
navedenim u stavu 1. ovoga člana koje su strane Konvencije.

3. One države koje mogu učestvovati u nekim
aktivnostima Privredne komisije za Evropu u skladu sa stavom
11. Poslovnika te Komisije, a koje su pristupile Konvenciji

moгу postati ugovorne strane ovoga Protokola pristupom
nakon njegovoga stupanja na snagu.

4. Ovaj Protokol otvoren je za potpisivanje u Ženevi od 1.
septembra 1978. do uključujući 31. augusta 1979. Nakon toga
otvoren je za pristup.

5. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji nakon što odnosna
država ratificira ili pristupi Konvenciji.

6. Ratifikacija ili pristup obavlja se polaganjem isprave
kod glavnog sekretara Ujedinjenih naroda.

7. Svaka isprava o ratifikaciji ili pristupu koja se položi
nakon stupanja na snagu izmjene i dopune ovoga Protokola u
odnosu na sve ugovorne strane ili nakon ispunjenja svih mjera
potrebnih za stupanje na snagu izmjene i dopune u odnosu na
sve države članice smatra se da se primjenjuje na Protokol kako
je promijenjen izmjenom i dopunom.

Član 4.

1. Ovaj Protokol stupa na snagu devedesetoga dana nakon
što je pet od država navedenih u članu 3., stavovima 1. i 2.
ovoga Protokola položilo svoje isprave o ratifikaciji ili pristupu.

2. Za svaku državu koja ga ratificira ili mu pristupi nakon
što je pet država položilo svoje isprave o ratifikaciji ili pristupu,
ovaj Protokol stupa na snagu devedesetoga dana nakon što ta
država položi svoju ispravu o ratifikaciji ili pristupu.

Član 5.

1. Svaka ugovorna strana može otkazati ovaj Protokol
obavještavajući o tome glavnog sekretara Ujedinjenih naroda.

2. Otkaz proizvodi učinke dvanaest mjeseci nakon datuma
primitka obavijesti o otkazu od strane glavnog sekretara.

3. Svaka ugovorna strana koja prestane biti stranom
Konvencije istog datuma prestaje biti stranom ovoga Protokola.

Član 6.

Ako se nakon stupanja na snagu ovoga Protokola broj
ugovornih strana smanji zbog otkaza na manje od pet, ovaj
Protokol prestaje biti na snazi od datuma na koji posljednji od
tih otkaza proizvodi učinke. On, također, prestaje biti na snazi
od datuma na koji Konvencija prestaje biti na snazi.

Član 7.

1. Svaka država može, u vrijeme polaganja svoje isprave
o ratifikaciji ili pristupu ili u bilo koje vrijeme nakon toga
izjaviti obavješću upućenoj glavnom sekretaru Ujedinjenih
naroda da ovaj Protokol obuhvata sva ili bilo koja područja za
čije je međunarodne odnose ona odgovorna i u odnosu na koje
daje izjavu u skladu sa članom 46. Konvencije. Ovaj Protokol
obuhvata područje ili područja imenovana u obavijesti od
devedesetog dana nakon njezina primitka od strane glavnog
sekretara ili, ako na taj dan Protokol još nije stupio na snagu, od
vremena njegovog stupanja na snagu.

2. Svaka država koja je dala izjavu prema prethodnom
stavu po kojoj ovaj Protokol obuhvata bilo koja područja za čije
je međunarodne odnose ona odgovorna, može otkazati ovaj
Protokol zasebno u odnosu na to područje u skladu sa
odredbama gornjeg člana 5.

Član 8.

Bilo koji spor između dviju ili više ugovornih strana
vezan uz tumačenje ili primjenu ovoga Protokola, a koji strane
ne mogu riješiti pregovorima ili drugim sredstvima može se, na
zahtjev bilo koje od odnosnih ugovornih strana, podnijeti na
rješavanje Međunarodnom sudu.

Član 9.

1. Svaka ugovorna strana može, u vrijeme potpisivanja,
ratifikacije ili stupanja ovom Protokolu, izjaviti obavješću
upućenoj glavnom sekretaru Ujedinjenih naroda da se ne smatra
vezana članom 8. ovoga Protokola. Druge ugovorne strane neće
biti vezane članom 8. ovoga Protokola u odnosu na bilo koju
ugovornu stranu koja je stavila takvu rezervu.

2. Izjava navedena u stavu 1. ovoga člana može se povući u svako doba obaviješću upućenoj glavnom sekretaru Ujedinjenih naroda.

3. Druge rezerve na ovaj Protokol nisu dopuštene.

Član 10.

1. Nakon što ovaj Protokol bude na snazi tri godine, bilo koja ugovorna strana može obaviješću glavnom sekretaru Ujedinjenih naroda zatražiti sazivanje konferencije u svrhu revizije ovoga Protokola. Glavni sekretar obavještava sve ugovorne strane o zahtjevu, te saziva revizijsku konferenciju ako ga u periodu od četiri mjeseca nakon datuma obavijesti glavnog sekretara najmanje jedna četvrtina ugovornih strana obavijesti o svojoj saglasnosti sa zahtjevom.

2. Ako se konferencija sazove u skladu sa prethodnim stavom, glavni sekretar obavještava sve ugovorne strane i poziva ih da u periodu od tri mjeseca podnesu takve prijedloge za koje žele da ih konferencija razmotri. Glavni sekretar dostavlja svim ugovornim stranama okvirni dnevni red konferencije, zajedno sa tekstovima takvih prijedloga, barem tri mjeseca prije datuma na koji se konferencija sastaje.

3. Glavni sekretar poziva na svaku konferenciju sazvanu u skladu sa ovim članom sve države navedene u članu 3. stavovima 1. i 2., te države koje su postale ugovorne strane u skladu sa članom 3. stavom 3. ovoga Protokola.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1430-44/20
13. maja 2020. godine
Sarajevo

Član 11.

Uz obavijesti predviđene u članu 10., glavni sekretar Ujedinjenih naroda obavještava države navedene u članu 3. stavovima 1. i 2. ovoga Protokola, te države koje su postale ugovorne strane prema članu 3. stav 3. ovoga Protokola, o:

- ratifikacijama i pristupima prema članu 3.;
- datumima stupanja na snagu ovoga Protokola u skladu sa članom 4.;
- obavijestima primljenim prema članu 2. stav 2.;
- otkazima prema članu 5.;
- prestanku ovoga Protokola u skladu sa članom 6.;
- obavijestima primljenim u skladu sa članom 7.;
- izjavama i obavijestima primljenim u skladu sa članom 9. stavovima 1. i 2.

Član 12.

Nakon 31. augusta 1979. godine, original ovoga Protokola polaže se kod glavnog sekretara Ujedinjenih naroda, koji dostavlja ovjerene kopije svakoj od država spomenutih u članu 3. stavovima 1., 2. i 3. ovoga Protokola.

SASTAVLJENO u Ženevi, petoga jula hiljadu devetsto sedamdeset i osme godine, u jednom primjerku na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

Član 3.

Predsjedavajući
Šefik Džaferović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-21-1-195/19 od 23. siječnja 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 12. redovitoj sjednici održanoj 13. svibnja 2020. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PROTOKOLA UZ KONVENCIJU O UGOVORU O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU ROBE CESTOM (CMR), ŽENEVA, 19. SVIBNJA 1956. GODINE

Članak 1.

Ratificira se Protokol uz Konvenciju o ugovoru o međunarodnom prijevozu robe cestom (CMR), Ženeva, 19. svibnja 1956. godine.

Članak 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

PROTOKOL UZ KONVENCIJU O UGOVORU O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU ROBE CESTOM (CMR)

STRANKE OVOGA PROTOKOLA,
KAO STRANKE Konvencije o ugovoru o međunarodnom prijevozu robe cestom (CMR), sastavljene u Ženevi, 19. svibnja 1956.,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

U svrhu ovoga Protokola, »Konvencija« znači Konvencija o ugovoru o međunarodnom prijevozu robe cestom (CMR).

Članak 2.

Članak 23. Konvencije mijenja se i dopunjuje kako slijedi:

(1) Stavak 3. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

"3. Naknada, međutim, ne smije biti viša od 8,33 obračunske jedinice po kilogramu bruto težine."

(2) Na kraju ovoga članka dodaju se sljedeći stavci 7., 8. i 9.:

"7. Obračunska jedinica koja se spominje u ovoj Konvenciji je posebno pravo vučenja kako ga je odredio Međunarodni monetarni fond. Iznos spomenut u stavku 3. ovoga članka preračunava se u nacionalnu valutu države suda kojemu je predmet povjeren, na temelju vrijednosti te valute na datum presude ili na datum dogovoren između stranaka. Vrijednost nacionalne valute države koja je članica Međunarodnog monetarnog fonda, s obzirom na posebno pravo vučenja, izračunava se sukladno metodi izračuna koju primjenjuje Međunarodni monetarni fond, a koja vrijedi na taj datum za njegove poslove i transakcije. Vrijednost nacionalne valute države koja nije članica Međunarodnog monetarnog fonda, s obzirom na posebno pravo vučenja, izračunava se na način koji utvrdi ta država.

8. Ipak, država koja nije članica Međunarodnog monetarnog fonda i čiji zakon ne dopušta primjenu odredaba stavka 7. ovoga članka može, u vrijeme ratifikacije ili pristupa Protokolu CMR-a ili u bilo koje vrijeme nakon toga, izjaviti da će granica odgovornosti predviđenih u stavku 3. ovoga članka koja će se primjenjivati na njezinom području biti 25